

Inhalt

Lauras Stimme

| | |
|-----------------------------------|---|
| Vorwort von Emanuela Scarpa | 7 |
|-----------------------------------|---|

MARIA SAVORGNAN

| | |
|---------------------------------|----|
| S'io potese | 28 |
| Wenn ich's doch könnte! | 29 |
| S'io vivo con piacer | 30 |
| Wenn das Leben mich freut | 31 |
| L'andar a passo a passo | 32 |
| Das Gehen, langsam | 33 |
| Come poteste andar | 34 |
| So wie Ihr Euch von mir | 35 |
| Questa fiamma | 36 |
| Ach diese Flamme | 37 |
| Hor ch'è estinta | 38 |
| Nun, da die Flamme | 39 |

GASPARA STAMPA

| | |
|-------------------------------|----|
| Ricevete cortesi | 44 |
| Höflich empfängt | 45 |
| Quest'aspro Conte | 46 |
| Dieser harte Graf | 47 |
| L'empio tuo strale | 48 |
| Dein frevelhafter Pfeil | 49 |
| Conte, dov'è andata | 50 |
| Graf, wo ist | 51 |
| S'io credessi | 52 |
| Glaubte ich | 53 |

VERONICA FRANCO

| | |
|----------------------|----|
| Non più parole | 58 |
| Kein Wort mehr | 59 |

VERONICA GAMBARA

| | |
|-----------------------------------|----|
| Dal veder voi | 70 |
| Wenn ich euch sehe | 71 |
| Occhi lucenti e belli | 72 |
| Leuchtende und schöne Augen | 73 |
| Poiché, per mia ventura | 74 |
| O Glück! | 75 |
| Mentre da vaghi | 76 |
| Als ich von jugendlich | 77 |
| Se, quando per Adone | 78 |
| Wenn die schöne Venus | 79 |

IPPOLITA CLARA

| | |
|------------------------------|----|
| Sul chiaro | 84 |
| Am klaren | 85 |
| Diversi frutti | 86 |
| Wir sehen ja stets | 87 |
| Bacco de la sua fronda | 88 |
| Zu uns hernieder | 89 |

TULLIA D'ARAGONA

| | |
|------------------------------------|----|
| Al predicator Ochino | 94 |
| An den Prediger Ochino | 95 |
| Amore un tempo | 96 |
| Es war eine Zeit | 97 |
| Qual vaga Philomena | 98 |
| Wie die liebliche Nachtigall | 99 |

| | |
|----------------|-----|
| Se forse | 100 |
| Wenn du | 101 |

LAURA BATTIFERRI AMMANNATI

| | |
|------------------------------------|-----|
| Sonno | 106 |
| Schlaf | 107 |
| Fra queste piagge | 108 |
| Zwischen so heiteren Gefilden..... | 109 |
| Pria che la chioma | 110 |
| Ehe dies Haar | 111 |
| Quand'io veggio..... | 112 |
| Wenn ich sehe | 113 |

CHIARA MATRAINI

| | |
|--------------------------|-----|
| Zefiro spira | 118 |
| Es weht der Zephyr | 119 |
| Venite | 120 |
| Kommt..... | 121 |
| Occhi miei | 122 |
| O meine Augen..... | 123 |
| Mentre al balcon..... | 124 |
| Während Latona | 125 |
| Ritorna | 126 |
| Kehre nun | 127 |

VITTORIA COLONNA

| | |
|----------------------------------|-----|
| Spiego vèr voi | 132 |
| Ich breite vergebens..... | 133 |
| Padre Eterno | 134 |
| Ewiger Vater | 135 |
| Qual digiuno augellin | 136 |
| Wie das hungrige Vögelchen | 137 |

| | |
|--------------------------------|-----|
| Ovunque giro gli occhi..... | 138 |
| Wohin ich auch die Augen | 139 |
| Quand'io riguardo | 140 |
| Betrachte ich | 141 |

ISABELLA DI MORRA

| | |
|--------------------------------|-----|
| I fieri assalti..... | 146 |
| Ich schreibe, die wilden | 147 |
| D'un alto monte | 148 |
| Der Berg ist so hoch | 149 |
| Ecco ch'una altra volta | 150 |
| O du höllisches Tal..... | 151 |
| Torbido Siri..... | 152 |
| Da ich das bittere Ende | 153 |

Gaspara Stampa zwischen D'Annunzio und Rilke

| | |
|--|-----|
| Nachwort von Emanuela Scarpa | 155 |
| Bibliographie | 163 |
| Kurzbiographien der Lyrikerinnen | 165 |